Мæ феппайуйнаг

Мæ феппайуйнаг

Дигорæ 2006 № 2, стр.5

paragraph 1.

1.1. **Ци « ирон-дигорон къæлиндар » ниммухур кодтайтæ ,**
ци ирон - дигорон къæлиндар ним- мухур код -т -айтæ
what Ossetic,Iron digor calendar PREF stamp,printing do TR PST.2PL
уоми , мæнмæ гæсгæ , æруагътайтæ еу
уоми мæнмæ гæсгæ æр- уагът -айтæ еу
there/he,she.INESS I.ALL according.to PREF permit,let.go,keep PST.2PL ITER/one
æнæраст гъуддаг .
æнæ- раст гъуддаг
without truth/straight affair,event

paragraph 2.

2.1. **Æз мæхуæдæг устур-дигойраг дæн æма минкъий биццеуæй**
æз мæхуæдæг устур - дигойр -аг дæн æма минкъий биццеу -æй
I 1SG.REFL big Digora SUF be.PRS.1SG and/but/for/that little boy ABL
нурмæ багъуди кодтон : басилтæ кæнианæ
нур -мæ ба- гъуди код -т -он басилт -æ кæн -ианæ
now ALL PREF thought do TR PST.TR.1SG New.Year.party/kolyada/January NOM do OPT.1PL
цуппæрæни изæрæй (майрæн æхсæви).
цуппæрæн -и изæр -æй майрæн æхсæв -и
Thursday GEN/INESS evening ABL night GEN/INESS

2.2. **Басилтæй Фацбадæнтæмæ ба ма**
Басилт -æй Фацбадæн -т -æмæ ба ма
New.Year.party/kolyada/January ABL Fasbaden PL ALL CONTR NEG/also/and/but/for/that
гъæуидæ дууæ къуæрей æма
гъæу -идæ дуу -æ къуæре -й æма
need/be.necessary OPT.3SG two NOM week GEN/INESS and/but/for/that
сæ кæнун райдаиуонцæ 28 январи .
сæ кæн -ун ра- йдаи -уонцæ январ -и
POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN do INF PREF begin SUBJ.3PL January GEN/INESS

paragraph 3.

3.1. **Еске зæгъдзæнæй , гъома , уæд бæрæгбон**
еске зæгъ -дзæнæй гъома уæд бæрæг бон
someone's/someone say FUT.3SG DISC then/be.IMP.3SG known/defined day/possibility
феврали уæнгæ ку хъæртуй .
феврал -и уæнгæ ку хъæрт -уй
February GEN/INESS up.to when/if reach PRS.3SG

3.2. **О , хъæртуй , уомæн æма зæронд**
о хъæрт -уй уомæн æма зæронд
yes reach PRS.3SG he,she.DAT and/but/for/that old.age
нимадмæ гæсгæ , феврали мæйи
нимад -мæ гæсгæ феврал -и мæй -и
count/respect.PART.PST/account ALL according.to February GEN/INESS month/moon GEN/INESS
æмбес æнсури мæйæмæ хаудтæй .
æмбес æнсур -и мæй -æмæ хаудт -æй
half/in.half January/fang GEN/INESS month/moon ALL fall PST.INTR.3SG
3.3. **Уотемæй , басилтæ кодтонцæ 12 январи**
уотемæй басилт -æ код -т -онцæ январ -и
in.this.way New.Year.party/kolyada/January NOM do TR PST.TR.3PL January GEN/INESS
, Фацбадæнтæ ба 22 нæ , фал 28
Фацбадæн -т -æ ба нæ фал
Fasbaden PL NOM CONTR NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL however
январи .
январ -и
January GEN/INESS

paragraph 4.

4.1. **Æнæуой ба Нæуæг анз ралæудтæй , æма**
æнæуой ба Нæуæг анз ра- лæудт -æй æма
just CONTR new year PREF stand PST.INTR.3SG and/but/for/that
уæ æ хуарззæнхæ уæд .
уæ æ хуарззæнх -æ уæд
POSS.2PL/2PL.ENCL.GEN POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN favour,good.deed NOM be.IMP.3SG
4.2. **Нæ « Дигори » газзети нимæдзæбæл**
нæ Дигор -и газзет -и нимæдз -æбæл
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL Digora GEN/INESS newspaper GEN/INESS number SUPER
бафтудæй æма анзæй-анзмæ
ба- фтуд -æй æма анз -æй - анз -мæ
PREF be.added/separate/reach PST.INTR.3SG and/but/for/that year ABL year ALL
фулдæрæй-фулдæр кæнæд , æ медес -
фулдæр -æй - фулдæр кæн -æд æ медес -
more ABL more do IMP.3SG POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN content
цæмæдессагдæр , æ фæззинд ба
цæмæдессаг -дæр æ фæззинд ба
interesting COMPAR/FOC POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN phenomenon CONTR
дзиллитæн бæрæгбонау ци уа , æ
дзилл -ит -æн бæрæгбон -ау ци уа æ
humanity,people,mass PL DAT celebration EQU what be.SUBJ.3SG POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN

рацудмæ			**ин**	,
ра-	цуд	-мæ	ин	
PREF	go.PART.PST/walking,pacing/movement/course	ALL	3SG.ENCL.DAT	

нæ	**бухсгæй**			**æнгъæлмæ**		**кæсгæй**			!
нæ	бухс	-г	-æй	æнгъæл	-мæ	кæс	-г	-æй	
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL	bear	CONV	ABL	hope	ALL	look/read/seem	CONV	ABL	